Ps 107

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Fr. Lazarus | Edited | AI | Psalter according 70 | Psalter for prayer | NETS | Brenton | OSB |
| 1 (Songs of a Psalm by David) |  |  |  | A Song or Psalm of David. | An Ode. Of a Psalm. Pertaining to Dauid. | Song of a Psalm by David. | The ode of a psalm; by David. |
| 2 My heart is ready, O God, my heart is ready;  I will sing and chant psalms with my glory. |  |  |  | MY heart is ready, O God, my heart is ready; I will chant and sing in my glory. | Ready is my heart, O God; ready is my heart;  I will sing and make music in my glory. | O God, my heart is ready, my heart is ready; I will sing and sing psalms with my glory. | My heart is ready, O God, my heart is ready;  I will sing and give praise in my glory. |
| 3 Awake, psaltery and harp;  I will rise early. |  |  |  | Awake, my glory; awake, psaltery and harp; I myself will awake right early. | Awake, O harp and lyre!  I will awaken at dawn. | Awake, psaltery and harp; I will awake early. | Awaken, lute and harp;  I shall awaken early in the morning. |
| 4 I will praise You, O Lord, among the peoples;  I will sing praises to You among the nations. |  |  |  | I will give thanks unto Thee among the people, O Lord; I will sing praises unto Thee among the nations. | I will acknowledge you among peoples, O lord,  and I will make music to you among nations, | I will give thanks to thee, O Lord, among the people; I will sing praise to thee among the Gentiles. | I will give thanks to You among the peoples, O Lord,  And I will sing to You among the Gentiles; |
| 5 For great is Your mercy beyond the heavens,  and Your truth reaches the clouds. |  |  |  | For Thy mercy is greater than the heavens, and Thy truth reacheth unto the clouds. | because great above the heavens is your mercy,  and as far as the clouds is your truth. | For thy mercy is great above the heavens, and thy truth reaches to the clouds. | For great is Your mercy above the heavens,  And Your truth even to the clouds. |
| 6 Be exalted, O God, above the heavens,  and Your glory over all the earth.[[1]](#footnote-1) |  |  |  | Be Thou exalted above the heavens, O God, and Thy glory over all the earth. | Be exalted to the heavens, O God,  and over all the earth your glory. | Be thou exalted, O God, above the heavens; and thy glory above all the earth. | Be exalted above the heavens, O God,  And Your glory above all the earth. |
| 7 That Your beloved may be delivered,  save with Your right hand and answer me. |  |  |  | So that Thy beloved may be delivered, do Thou save with Thy right hand, and hear me. | In order that your beloved might be rescued,  save with your right hand, and hearken to me. | That thy beloved ones may be delivered, save with thy right hand, and hear me. God has spoken in his sanctuary; | That Your beloved ones may be delivered,  Save with Your right hand, and hear me. |
| 8 God has spoken in His sanctuary:  ‘I will be exalted and divide Shekem,  and parcel out the valley of tents. |  |  |  | God hath spoken in His holiness; I will be exalted therefore, and divide Shechem, and measure out the valley of Succoth. | God spoke in his holy place:  “I will be exalted, and I will divide up Sikima,  and the vale of the tents I will portion out. | I will be exalted, and will divide Sicima, and will measure out the valley of tents. | God spoke in His place,  “I shall be exalted, and I will divide Shechem,  And measure out the valley of tents; |
| 9 Gilead is Mine, and Manasseh is Mine,  and Ephraim is the support of My head;  Judah is My King. |  |  |  | Gilead is mine, and Manasseh is mine; Ephraim also is my helmet; Judah is my king. | Mine is Galaad, and mine is Manasse,  and Ephraim is the support of my head;  Ioudas is my king. | Galaad is mine; and Manasses is mine; and Ephraim is the help of mine head; Judas is my king; | Gilead is Mine, and Manasseh is Mine;  And Ephraim is the strength of My head;  Judah is My king. |
| 10 Moab I hope to make My washbowl;  over Edom I will extend my sway,[[2]](#footnote-2)  strangers will submit to Me.’ |  |  |  | Moab is the laver of my hope; over Edom will I stretch forth my shoe; the Philistines have submitted themselves unto me. | Moab is a cauldron of my hope;  on Idumea I will hurl [put] my sandal;  to my allophyles were subjugated.” | Moab is the caldron of my hope; over Idumea will I cast my sandal; the Philistines are made subject to me. | Moab is the cauldron of My hope;  I will stretch out My shoe over Edom;  Foreign tribes were subjected to Me.” |
| 11 Who will lead me to the fortified city?  Or who will guide me to Edom? |  |  |  | Who will lead me into the strong city, and who will bring me into Edom? | Who will bring me as far as a strong city [to a city of fortification]?  Who will guide me as far as Idumea? | Who will bring me into the fortified city? or who will guide me to Idumea? | Who will bring me into a fortified city?  Who will lead me as far as Edom? |
| 12 Wilt not You, O God, Who have rejected us?  Wilt not You, O God, go out with our armies? |  |  |  | Wilt not Thou, O God, who hast forsaken us? And wilt not Thou, O God, go forth with our hosts? | Are you not the one that rejects us, O God?  And you will not go out, O God, with our armies. | Wilt not thou, O God, who hast rejected us? and wilt not thou, O God, go forth with our hosts? | Will not You, O God, who drove us away?  And will You not go out with our armies, O God? |
| 13 Grant us help from our trouble,  for vain is the salvation of man. |  |  |  | O give us help from affliction, for vain is the help of man. | Grant us help from affliction,  and worthless is human deliverance. | Give us help from tribulation: for vain is the help of man. | Give us help from affliction,  For the salvation of man is worthless. |
| 14 In God we shall win a mighty victory,  and He will bring to nothing our enemies. |  |  |  | Through God we shall do great deeds, and it is He that shall wipe out our enemies. | In God we shall do valiant,  and he it is who will treat our enemies with contempt. | Through God we shall do valiantly; and he will bring to nought our enemies. | In God we shall do a mighty thing,  And He shall despise our enemies. |

1. The first 6 verses of this Psalm are almost identical with Psalm 56:8-12, and the rest only differ in 3 words from 59:7-14. [↑](#footnote-ref-1)
2. See Psalm 59:10 and footnote. [↑](#footnote-ref-2)